

Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Potwierdzili zaś i Judejczycy zapewniając te tak mieć się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi również potwierdzili oskarżenie, zapewniając, że tak się sprawy mają.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wspólnie dołożyli zaś i Judejczycy, zapewniając, (że) te* tak się mieć**. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Potwierdzili zaś i Judejczycy zapewniając te tak mieć się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi potwierdzili to oskarżenie, zapewniając, że tak się sprawy mają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również Żydzi to potwierdzili, oświadczając, że tak się rzeczy mają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na co się zgodzili i Żydowie, mówiąc: Że się tak rzecz ma.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Żydowie przydali, mówiąc, że się tak rzecz ma.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żydzi potwierdzili to, oświadczając, że sprawa tak się przedstawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również Żydzi poparli skargę, mówiąc, że tak się rzeczy mają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żydzi to potwierdzili, oświadczając, że sprawa tak się przedstawia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żydzi jednomyślnie potwierdzili, że tak się rzeczy mają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Żydzi włączając się poświadczali, że tak właśnie ta rzecz się ma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Obecni tam Żydzi poparli wystąpienie Tertullosa i potwierdzili, że tak właśnie było.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy namiestnik dał znak, a Paweł zabrał głos: 'Wiedząc, że od wielu lat jesteś sędzią nad tym narodem,

¹⁾ Z domyślnym: oskarżenia, sprawy.

²⁾ "te (...) się mieć" - składniej: "że te tak się mają".

			spokojnie mogę przystąpić do obrony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Долучилися ж і юдеї, кажучи, що так воно є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A zgadzali się z tym też Żydzi, zapewniając, że tak się mają te sprawy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Judejczycy również dołączyli do oskarżeń i twierdzili, że takie są fakty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy również Żydzi przyłączyli się do tego ataku, zapewniając, że tak się rzeczy mają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy skończył, ci którzy przybyli z najwyższym kapłanem, poświadczili, że to prawda.